

## Pío XII y su Nueva Encíclica

La autoridad del Vaticano en el mundo. Es la única verdad que consuela, advierte e instruye en el mundo, convulsionado por los horrores de la guerra.—La familia Pacelli en la historia Pontifical.—Sus grandes servicios a la Iglesia Católica.—Datos biográficos sobre Su Santidad Pío XII.—Sus primeros estudios, su ordenación sacerdotal, su iniciación en la carrera diplomática, sus esfuerzos por la paz universal. La encíclica. "Summi Pontificatum"

### CON MOTIVO DEL SEGUNDO ANIVERSARIO DE SU SANTIDAD PÍO XII

En el sillón en que llegaba lentamente al ocaso de su vida, Ernesto Renan gustaba de soñar que algún día una asamblea de sabios, únicos dueños de los secretos de la ciencia, podría ejercer una bienhechora dictadura y asegurar en tal forma la dicha de la humanidad.

Hace mucho que se ha perdido esa ilusión. Los secretos de la ciencia, por desgracia, lejos de ser el monopolio de los sabios, han armado todas las manos: las más ruines, las más torpes y criminales. Se sabe ahora que la ciencia, al desechar la moral como una anticualla, aumentó el poder del hombre sólo para despertar en él la barbarie mal disimulada por el barniz ligero de una civilización secular.

En una época tan atribulada como la nuestra, no existe voz más autorizada que la del Papa, no sólo para los católicos, sino para todos los hombres de buena voluntad: en él encarnan los amenazados ideales de la civilización, de la cultura y de la moral eterna.

Quisiéramos, pues, trazar aquí brevemente la vida del Soberano Pontífice y analizar luego su reciente encíclica.

Eugenio Pacelli, cuya elección se anunció el jueves 2 de marzo de 1931, a las 18 horas, ante una entusiasta muchedumbre congregada en la plaza de San Pedro, nació en Roma, el 2 de marzo de 1876 y es vástago de una antigua familia romana. Desde la elección de Inocencio XIII, en 1721, es la primera vez que un cardenal nacido en Roma sube al trono de San Pedro.

Los Pacelli han servido al Papado durante varias generaciones. El bisabuelo del Papa actual fué ministro de hacienda de la Santa Sede en la época de Gregorio XVI; su abuelo fue el último ministro de relaciones exteriores de Pío IX. Su padre, Filippo Pacelli, decano de los abogados consistoriales, mereció la confianza de León XIII y de Pío X. Su hermano, el marqués Pacelli, eminente jurista, fue el negociador de los convenios de Letrán y el principal redactor de las leyes constitutivas y orgánicas de la ciudad del Vaticano.

Así, pues, Pío XII es romano por tradición. Sus ojos contemplaron desde su más remota infancia los ilustres horizontes de la ciudad eterna. La cultura antigua y siempre nueva de Roma forma parte de su ser. Una suprema distinción, una elegancia no exenta de firmeza, el arte unido a la precisión, tales son las virtudes intelectuales del espíritu, ante todo romano, de Pío XII.

Brillante alumno en el colegio, reveló pronto su clarísimo ingenio, reflexivo y profundo. A la edad de 18 años, inició sus estudios eclesiásticos. Su constitución nerviosa era débil, pero su aparente fragilidad desafió victoriosamente todas las pruebas y todas las fatigas. Después de graduarse de doctor en el Seminario Pontificio de Apolinar, fué laureado, *magna cum laude* (con grandes alabanzas) en la academia de los Nobles Eclesiásticos, donde se forman los diplomáticos de la Santa Sede.

Ordenado sacerdote el 2 de abril de 1899, dijo al día siguiente su primera misa en Santa María la Mayor. El 8 de diciembre del año 1939 celebró el cuadragésimo aniversario de su ordenación dirigiendo sobre aquel mismo altar una plegaria por la paz del mundo.

Un prelado francés que conoció al joven padre Pacelli en la Procuraduría de los Sacerdotes de San Sulpicio, a donde acudía con frecuencia, conserva el recuerdo de su alma apostólica, ávida de formarse por el servicio de la Iglesia. Sus aficiones personales le impulsaban a dedicarse enteramente al ministerio de las almas; pero la Providencia, como escribió el Cardenal Verdier, le preparaba visiblemente para el sumo pontificado.

Apenas ordenado, el padre Pacelli fue nombrado profesor de derecho canónico en el Seminario romano, y luego en la academia de los nobles, donde enseñó durante cinco años derecho romano y derecho internacional. Entonces fue cuando monseñor Gasparri, a la sazón secretario de la congregación de los asuntos eclesiásticos extraordinarios le llamó a las oficinas de la Secre-

taria de estado de las que había de hacerlo jefe el papa Pío XI.

En junio de 1911, monseñor Pacelli, formó parte de la misión enviada a Londres por Pío X con motivo de la coronación del rey Jorge V. Este fue su primer cargo diplomático. Cuando estalló la guerra de 1914, era secretario de la congregación de los asuntos eclesiásticos extraordinarios; redactó notas importantes y se ocupó activamente de los prisioneros de guerra. Benedicto XV le eligió, en abril de 1917, para sustituir a monseñor Aversa, nuncio en Munich, que acababa de morir. En Munich y luego en Berlín, monseñor Pacelli representó durante largos años, desde 1917 hasta 1929, la Santa Sede en Alemania. Salió de Roma en mayo de 1917: tenía entonces 41 años. "Temeroso, confesó más tarde, ante la grandeza de la misión que se le había confiado, inquieto y preocupado ante un porvenir tan sombrío", llegó a Munich el 26 de mayo.

En junio de 1917, el nuncio apostólico tuvo sus famosas entrevistas con el canciller Bethmann-Hollweg, en Berlín y, unos días después, con el emperador Guillermo II, en el cuartel general de Kreuznach. Al regresar de Munich, visitó al emperador Carlos de Austria, de paso por esa ciudad.

Se han formado muchas leyendas acerca de esas conferencias; sobre todo las dos primeras, con Guillermo II y Bethmann-Hollweg. Las memorias de Guillermo II, publicadas después de la guerra, contienen muchos errores que monseñor Pacelli tuvo que rectificar en el «Osservatore Romano», el 19 de octubre de 1922.

En realidad, desde el principio de una misión en sumo grado delicado, el nuncio apostólico reveló notable talento diplomático. Logró convencer a Benedicto XV, en el momento en que la Internacional Socialista convocaba una conferencia en Estocolmo, para que impidiera una reunión por medio de una nota dirigida a las potencias beligerantes. Esa nota, en la que el Papa proponía que se entablaran negociaciones de paz, fue entregada el 25 de julio de 1917, por monseñor Pacelli al señor Michaelis.

La tentativa de paz, en la que puso todo su empeño el nuncio, fracasó como había fracasado antes la del presidente Wilson. Ni los aliados, ni los imperios centrales aceptaron un retorno al estudio territorial de antes de la guerra. Benedicto XV en vano se había esforzado en evitar nuevas hecatombes. Monseñor Pacelli, desempeñó su

Continuará.

### La trocha del ferrocarril QUE UNE A PUERTO CORTES, CON PIEDRA BLANCA, MAS O MENOS 50 KILOMETROS, ESTA LISTA En febrero ese ferrocarril llegará a Golfito

Uno de nuestros colaboradores viene llegando de la región Sur de la República. Estuvo varios días en las regiones bananeras de Golfito y Puerto Cortés.

Nos dice que ahí, contra lo que por estos lados se dice, hay enorme actividad. La compañía trabaja día y noche y las exportaciones de banano se hacen con toda normalidad.

Pudo apreciar nuestro informante, los trabajos rematados de la línea férrea que habilita grandes y nuevas extensiones sembradas de bananos, que unen a Puerto Cortés con Piedra Blanca y que cubre más o menos 50 kilómetros.

Ahora precisamente se reanudan esos trabajos, pues la Compañía debe unir a Piedra Blanca con Golfito, distancia relativamente corta.

A mediados de marzo estará pues lista esa vía férrea. El transporte de bananos se hace por medio de tres potentes locomotoras, las más grandes de Centro América, pues cada una de ellas es capaz de tirar hasta 200 carros de banano.

Entre los trabajos de significación que se realizan ahora está la nueva planta eléctrica, que reforzará a la que hay y que es de proyecciones gigantescas.

Es de advertir que el

### Norte América parece obsesionada por entrar en la guerra

No nos queda otro remedio. que implorar de Dios, que apacigüe las humanas pasiones

¡Qué haga un comentario sobre la guerra...! ¡Si esta guerra, ni merece, ni da lado para comentarla...! ¡Por dónde diablos, puede comentarse un proceder de gentes, que, en lugar de tratar los asuntos con delicadeza, justicia y comedimiento, prefieren tirarse los platos a la cara, como esos esposos mal avenidos, que pretenden arreglar sus querellas a gritos, patadas y malas razones?

Las Naciones poderosas, gruñen primeramente unas a otras, por comercio, por colonias o por antojo de ser las primeras en el escalafón de poderío, porque yo tengo más buques, o yo tengo más aereoplanos, o yo tengo más cañones; ¡pretextos necios! como si eso valiera la pena de echar a matarse a millares de pobres hombres inocentes y tranquilos, que viven haciendo la dicha de sus patrias, con el trabajo, la invención y el esfuerzo!

¡Cosa bruta, eminentemente bruta, es la guerra! Los que las provocan son fieras humanas; y fieras de la peor condición, porque se quedan en sus cubiles muy orondos, expidiendo órdenes terminantes de ir a matar o a que los maten; que esto significa siempre la declaración de guerra. ¡Vaya Ud. tío conejo, sea general, comandante o simple patillo: vaya Ud. a matar o a que lo maten: es decir vaya Ud. a dejar una madre o una esposa o unos hijos, desamparados, si lo pasan a Ud. con una bayoneta, o si lo descalabra una bomba... ¡o vaya Ud. a ser, involuntariamente un criminal, que deja en la miseria un hogar, y lo felicitaremos y condecoraremos, como héroe de la patria...! ¡Habrás visto mayor necedad e inconsecuencia? Y quiénes dictan esas órdenes, se quedan en casita, celebrando reuniones, asistiendo a banquetes y fiestas, y recibiendo aclamaciones, como si fuesen los Mentores de la Humanidad, cuando cada soldado muerto, tiñe con su sangre la lujosa y rozante indumentaria de esos verdaderos asesinos de colectividades...!

¡Maldita sea la guerra, que significa, crimen, asesinato, ambición perversa, injusticia, y ningún respeto a la vida humana, que es de mayor valor que todas las colonias del mundo...!

Las lágrimas de las viudas y de los huérfanos por causa de la guerra, son chorro de maldición para quienes las provocan.

Los hombres que en siglos pasados provocaron las guerras y llevaron a millares o millones de hombres al matadero; fueron lección para estas generaciones; pero esa lección de nada ha servido a la Humanidad presente, particularmente a los gobernantes, que de tiempo a tiempo resultan algunos, con instintos de fiera, deseosos de ver correr sangre humana, para satisfacer sus caprichos...!

Y la guerra actual, como mancha de aceite, parece querer meter en sus redes a todo el Orbe. Norte América, parece obsesionada por entrar en guerra; y el Japón, también; y así toda la Tierra se verá atravesada por los corceles bermejos del Apocalipsis...!

No nos queda otro remedio, que implorar de Dios, que apacigüe las humanas pasiones y haga lucir otra vez el Arco Iris de la Paz mundial...!

FILIN

### Monumental triunfo

En el evento internacional de ayer tarde, entre el equipo nacional Herediano—Orión, y los Estudiantes del Plata argentinos, triunfaron los nuestros, con la admiración de los aficionados y de Costa Rica, que se siente orgullosa de este sonoro triunfo de nuestros bravos muchachos: 5 x 3

### La Junta de servicio nacional de electricidad

Tras prolongada y movida discusión aprobó el arreglo eléctrico. Sólo una modificación se le introdujo y el lunes entrante será enviado al Congreso

Como habíamos informado a nuestros lectores en anteriores ediciones, se ha llegado a un acuerdo entre el Poder Ejecutivo y las Compañías Eléctricas para solucionar el problema eléctrico que por tantos años se mantuvo en el tapete del debate público sin darse cima.

En la Casa Presidencial tuvo efecto una última reunión entre el señor Presidente de la República y la Junta de Servicio Nacional de Electricidad, los ingenieros asesores y el Secretario de Fomento. En esa reunión se ultimaron los detalles del arreglo para la aprobación por la Junta y el Congreso. Se mantuvieron en ese arreglo las tarifas fijas y se hacen algunas muy notables, a la mitad, en las de medidores. También, otro detalle de importancia, es el del control que el gobierno ejercerá sobre las Compañías; entrarán así cuando las ganancias sobrepasen cierto límite, originándose una reducción en las tarifas sólo recamó por parte de las compañías. El Ejecutivo se dejó el derecho de compra en cualquier momento de servicios, plantas e instalaciones, manteniéndose en esta forma el principio de nacionalización.

El martes pasado se reunió la Junta de Servicio de Electricidad por aparte para dar su aprobación al arreglo. Algunos de los directores hicieron sus reparos, pues pareciera existir un deseo de un servicio regular.

Pasa a la página cuatro



## Escuela Parroquial de la Dolorosa

Este acreditado plantel de enseñanza, tan querido de los padres de familia, continuará poniendo su granito de arena en la gran obra de la instrucción y educación nacionales.

La matrícula estará abierta de 8 a 10 de la mañana y de 1 a 3 de la tarde, en la Dirección de la Escuela, desde el 25 de Febrero hasta el 2 de Marzo.

Se reciben niños de ambos sexos hasta el cuarto grado.

La gran sección del Kinder será atendida con especial cuidado.

Como siempre, contamos con un escogido personal docente, y un Padre de La Dolorosa, se hará cargo de las clases de Religión y Moral.

## 20.000 jóvenes a los pies de la Virgen del Pilar

El XIX centenario de la venida de la Virgen a Zaragoza

### LO INENARABLE

Así hemos de calificar las jornadas que se han desarrollado en Zaragoza con la grandiosa peregrinación de los jóvenes de la Acción Católica de España a la Virgen del Pilar. Verdaderamente inenarrable.

Aquel afluir de jóvenes de todos los extremos de la Península, animados por un mismo sentir, un mismo pensar, un mismo obrar durante todo el día 30; aquella entrada apoteósica del ejército de Cristo Rey con sus banderas incontables flameando, gozosamente, entre una muchedumbre desbordada de entusiasmo, en una ovación continua y delirante; el marco espléndido de la ciudad engalanada como una novia para recibir estas legiones, promesa de la mejor aristocracia de la patria para un futuro próximo, aquella misa pontifical, devotísima, tan solemne, tan grandiosa en la que a la representación de la Santa Sede y de la Jerarquía por una parte; por otra, el verbo mágico, sintético del Dr. Hernán Cortés, el canto de los jóvenes en masa coral, la más grande que cabe imaginar, la emotiva y trascendente obligación del juramento de defender el dogma de la Inmaculada Concepción y los misterios de la Asunción y de la Mediación Universal de Nuestra Señora, hicieron de aquel acto, un algo de imperecedera y gloriosa memoria.

Después en torno al Pilar, sobre el mismo escenario de la tierra, en que posó sus pies La Virgen María, aquel rosario tan devoto, tan sentido, dirigido con pausa rítmica desde los altas voces, ofreciendo a la Señora la oración de los 20,000 jóvenes como perfume de oloroso e ingente rosal, abriéndose al beso de aliento purísimo y del

mirar compasivo de la Madre de Dios.

Pero sobre todo, aquellos actos del domingo de imborrables recuerdos, en los que vivió Zaragoza jornadas de marco y ambiente propios de las grandes apoteosis de los Congresos Eucarísticos internacionales. La Comunión en la gran Avenida de Calvo Sotelo, el matiz esencialmente litúrgico del acto, al orden y la devoción insuperables, la palabra inflamada del Obispo de Huesca, la gravedad de los cantos, la emoción intensa y jubilosa de la muchedumbre que reitera con Cristo vivo en el pecho el juramento de defender los grandes misterios de María.

Luego, el acto de imposición de corbatines, vibrante la nota del patriotismo, ofrendando al Caudillo esta juventud, que fundada en los principios evangélicos, es la mejor reserva y esperanza de España.

Y como final, el acto eucarístico de la tarde, la bendición con el Santísimo, entre los cientos de banderas rendidas, ante una muchedumbre emocionada y ferviente, que después aplaude con frenesí, la palabra ardiente de apóstol, del Presidente Aparisi; y la oración magnífica del Prelado cesaraugustano, que encarnó en aquel acto, la representación de la Jerarquía de la Iglesia.

Y flotando sobre aquel mar de cabezas juveniles, el espíritu que animó el primer día a la juventud católica el que hizo de la guerra recién pasada la cruzada más gloriosa de todos los siglos, el que durante estos días prendió en Zaragoza animándolo todo, contagiándolo, de su amor a Cristo y María, envolviendo a la ciudad en una atmósfera de sobrenaturalismo, que levantaba el alma hasta los cielos...

### Acciones de Gracias

Doy gracias a la Virgen del Carmen, por un gran favor concedido.

Zelmira Varela de Guadalupe.

Durante días de intensa amargura para nuestra familia,

al haber sido víctima uno de nuestros hermanos de un grave accidente, invocamos con todo fervor la intercesión del milagroso Santo Cristo de Esquipulas, de la Virgen del Socorro y de San Antonio, habiendo

## La familia de JOSE MARIA DURAN ARIAS

Invita por este medio a sus amistades a la Misa de Requiem que se celebrará mañana viernes 28 de los corrientes a las 7 horas en la Iglesia de la Merced. —

La asistencia a este acto comprometerá una vez más la gratitud de la familia. —

San José, 27 de Febrero 1941

## El Angélico Doctor

El elemento científico y cultural de Costa Rica, en todos los ramos del saber humano, ansía que llegue la fecha del 7 de Marzo, día que marcará derroteros en esta República. Es, que inaugurará solemnemente su primer centro cultural, con la valiosa y entusiasta asistencia de sus autoridades, la colaboración del claustro de profesores, la representación de muchas Universidades de América y la presencia de los estudiantes, que frecuentarán sus aulas.

En esa misma fecha, celebra la Iglesia Católica la festividad del Angélico Doctor Santo Tomás de Aquino, proclamado patrono y protector celestial, por el Santísimo Papa León XIII, de todas las Universidades, Academias, Colegios y Escuelas Católicas, por la encíclica "Aeterni Patris", dada al mundo el 4 de Agosto de 1880.

Por haber sido elegido el nombre de Santo Tomás de Aquino, para llamar a la

Universidad de Costa Rica en tiempos anteriores, bueno sería el conocer la personalidad del Doctor Angélico y los elogios que le han sido tributados. Si es fácil tejer una guirnalda, cuando nos encontramos en un florido jardín, donde la Naturaleza desenvuelve su manto, bordado de rosas y esmaltado con toda clase de flores; es también muy fácil entresacar alguno de los innumerables elogios prodigados a Santo Tomás y coronar las sienas de insigne doctor, que más que otro, brilló con la luz de la ciencia, del incomparable sabio, que a todos excedió en virtud y santidad.

En efecto: Pico de la Mirándola le llama el esplendor de la Teología; Cornelio a Lápidre asegura que siguiendo este santo doctor el hombre se convierte en querubín; Suárez le proclama el primer maestro y los Salmaticenses repiten en muchas páginas de su latísima,

cuanto profunda obra que fuera de Santo Tomás de Aquino no hay luz posible; que sólo siguiendo sus huellas, se llega a conseguir la posesión de la verdad.

Os parece mucho? Pues ésto es poco; las Universidades nos darán más elogios. La de París se gloria de explicar la Summa; la de Alcalá le llamará "angel entre los doctores y doctor entre los ángeles"; la de Tolosa le reconoce como "escudo inexpugnable de la fe"; la de Lovaina decreta, que sus alumnos se discubran cada vez que se pronuncie su nombre; las de Bolonia, Nápoles, Padua, Oford y México le reconocen por su guía infalible y por último la de Salamanca, bien así como la primera de todas en gloria y por lo tanto en entusiasmo tomista, liga a sus Doctores con sagrado juramento de enseñar siempre la doctrina de Santo Tomás de Aquino.

Un Formista

## La muerte de la niña Hilda María Herrera Mata



HILDA MARÍA HERRERA MATA  
El domingo al caer el día, falleció, después de breve enfermedad, la niña Hilda María Herrera Mata.

La dolorosa noticia la recogieron los radios y muy luego toda la ciudad, tuvo la natural pena, que producen estos sacudimientos sobre los hogares buenos y la lamentación fue como plegaria de consuelo, sobre los que lloraban.

Hilda María iba a cumplir los 14 años: era morena, de tez graciosa; sus ojos vivos; su frente amplia, en la que fluía, venida de su alma liliat, una gracia perenne, y toda ella era bondad; y toda sonrisa cristalina.

En la Escuela Vitalia Madrigal emergía como el trigo maduro en los campos en flor porque a su edad, era soberanamente prudente y siempre tuvo el sentido de la vida, que es amable, cuando se la sabe aprovechar.

Hija modelo, era la cuarta rosa en la guirnalda primaveral de los dichosos y cristianos esposos Lic. don Oscar Herrera Troyo y doña Amparito Mata Roldán.

Piadosa como un ángel, más parecía llamada a morir, para que floreciera eternamente, que a vivir, en donde el polvo del camino mancha la misma túnica de los justos.

Hilda murió en temprana edad, para que el mundo, como dice la sagrada escritura, no manchase su corazón.

Los funerales se hicieron en la Santa Iglesia de La Dolorosa, de cuerpo presente, a las 10 de la mañana, del lunes. Hubo misa solemne de requiem con revestidos y voces.

Acto continuo se inició el desfile fúnebre hacia el cementerio general.

Entre la inmensa multitud, iba el señor Presidente de la República y el señor Ministro de la Gobernación.

LA EPOCA presenta su más sentida condolencia al Lic. don Oscar Herrera Troyo y Sra. don Francisco Mass y Sra. Lic. don Oscar Herrera Mata y Señora, don Hermes Sánchez y Sra. Amparo, Ligia, Rodrigo, Rodolfo, Ricardo, Alvaro y demás estimables deudos.

### PARA PUNTARENAS

El lunes partió para Puntarenas, en merecido descanso el celoso Sr. Coadjutor del Carmen, nuestro respetado amigo, el Padre don Bernardo Castillo Molina.

El distinguido sacerdote permanecerá en el puerto, hasta el sábado.

Lo saludamos atentamente y le deseamos una grata permanencia, en el Pacífico.

Pasa a la Página Cuatro

## Noticias de España

### ORGANIZACION DEL SISTEMA DE DEFENSA PASIVA

Madrid. — La decisión del Gobierno de organizar un sistema de defensa pasiva no debe ser tomado como signo de que España esté amenazada inmediatamente por la guerra, dijo hoy el general García quien se espera sea nombrado jefe del sistema. El propósito de la medida es el cumplir el deber de todo país hacia su pueblo en el presente estado del mundo. Dijo que se construirán refugios en los principales centros de población españoles. Un decreto de hoy establece la formación del mando central del sistema de defensa pasiva en un plan de dos semanas y la elaboración de un plan de reorganización nacional, con delegados nacionales, provinciales y municipales dentro del mes siguiente.

### SE REUNE EN MADRID EL CONSEJO SUPREMO DEL EJERCITO

Madrid. — Se ha reunido

obtenido su intercesión. Por lo que doy gracias públicas, en aumento de la fe.

Lidia Morales Sáenz de Alajuela

el Consejo Supremo del Ejército, bajo la presidencia del Ministro del Ejército general Varela. A la reunión asistieron los capitanes generales de las distintas regiones militares de la nación.

### TRABAJOS ARQUEOLOGICOS EN CANARIAS

Santa Cruz de Tenerife. En la próxima semana se espera la llegada a estas islas del Comisario General para las excavaciones arqueológicas, señor Martínez Santaolalla con el objeto de iniciar interesantes estudios arqueológicos.

Madrid. — Se ha concedido un crédito de 400.000 pesetas con el fin de reprimir las actividades comunistas y masónicas en toda España. Se trata de organizar una campaña enérgica en todo el país con el objeto de descubrir focos que

se dicen existen en algunas regiones españolas dedicadas a dichas ilegales actividades.

### LIMITADO EL NUMERO DE FARMACIAS EN ESPAÑA

Un decreto aparecido en el Diario Oficial establece la limitación de las farmacias que deben estar separadas unas de otras de 250 a 150 metros. Además se establece que sólo se permitirá la existencia de una farmacia por cada cinco mil habitantes.

Madrid. — Un decreto del Ministerio de la Gobernación prohíbe la formación de cualquier clase de asociaciones exceptuando a las religiosas, cooperativas de trabajo y comerciales. En todo caso será preciso obtener la autorización del Gobierno para su funcionamiento.

## Ventanales del templo

«Es indiscutible que un periódico católico no habla siempre de religión, pero siempre hablará religiosamente acerca de todo»

Es buena comparación la de los ventanales de una Iglesia para dar a entender

lo que es el periódico católico: así como los hermosos ventanales de vidrio pintado de una Iglesia presta los matices de sus bellos colores a los rayos del sol, que pasan al través de ellos, así también los acontecimientos

corrientes que pasan al través de las columnas del periódico católico son realizados y armonizados en colores verdaderamente católicos.

Los acontecimientos se Pasa a la Pág. CUATRO



## Carta Pastoral promulgada con motivo de la Santa Cuaresma

Por el Excmo. Sr. Arzobispo de San José, Mons. Sanabria

Niegan y conculcan la santidad del matrimonio, apoyándose en falsos principios de una nueva y perversísima inmoralidad, esto es, de un nuevo y perversísimo egoísmo, los que «se atreven a llamar carga del matrimonio a la prole, por lo que los cónyuges han de evitarla con toda diligencia, no ciertamente por medio de una honesta continencia, permitida también en el matrimonio, supuesto el consentimiento de ambos esposos, sino viciando las relaciones conyugales. Arrójanse otros la criminal licencia de codiciar únicamente la satisfacción de la voluptuosidad, aborreciendo la prole, mientras otros dicen que no pueden guardar continencia, ni tampoco admitir hijos a causa de sus propias necesidades, de las de la madre o de la familia». No son palabras nuestras. Las hemos tomado de las tantas veces citada Encíclica Casti Connubii. Posiblemente el Santo Padre no quiso imaginar siquiera que en tan pernicioso error contra la prole pudieran incurrir potenciales madres, por motivos de simple vanidad, ya que tal monstruosidad no fue conocida, que sepamos, por el paganismo en su época de mayor disolución, y es del número de aquélla que «ni entre gentiles se habrían de oír» (I Cor. V, 1).

Dura cosa es en verdad tener que aludir, aunque sea con la estricta reserva y consumada discreción que exige la materia, a torpezas tan enormes, acerca de las cuales bien podemos apropiarnos las palabras del Apóstol: «No os escribo estas cosas porque quiera sonrojarme, sino que os amonesto como a hijos muy queridos» (I Cor. IV, 14), pero no podíamos callar, pues que, dada la difusión de este gravísimo error en todas las clases de la sociedad, dentro de las responsabilidades pastorales hay silencios que son crímenes o, para decirlo con palabras más autorizadas: «Habiéndose algunos manifestantes separado de la doctrina católica, enseñada desde el principio y transmitida en todo tiempo sin interrupción, y creyendo ahora que sobre tal modo de obrar se debía predicar solamente otra doctrina, la Iglesia Católica, a quien el mismo Dios ha confiado la enseñanza y defensa de la integridad y honestidad de costumbres, colocada en medio de esta ruina moral, para conservar inmune de tan ignominiosa mancha, la castidad de la unión nupcial, en señal de su divina legación; eleva su voz por nuestros labios, y una vez más promulgada que cualquier uso del matrimonio en cuyo ejercicio el acto queda, de propia industria, destituido de su natural fuerza procreativa, va contra la ley de Dios y contra la ley natural, y los que tal cometen se hacen culpables de un grave delito» (Enc. Casti Connubii).

—o—

Las circunstancias no indicaban que era necesario que volviéramos por los fueros de la integridad de la institución matrimonial. Creemos de haber dicho lo suficiente y con la oportuna claridad, acerca del matrimonio llamado civil, del divorcio, y del máximo delito que contra la prole puede cometerse. No está por demás, sin embargo, que comentemos, siquiera brevemente, otras cuestiones que de cerca o de lejos están relacionadas con lo que llamábamos al principio, la conciencia sacramental, referida al matrimonio.

El matrimonio es un sacramento de los que en lenguaje teológico se llama sacramento de vivos, esto es, que de suyo han de recibirse siempre en estado de gracia. Recibirlo en otras condiciones es profanarlo. El código canónico (C. 1033) prescribe a los párrocos que exhorten con toda diligencia a los contrayentes, para que antes de la celebración del matrimonio confiesen con delicadeza sus pecados y reciban con piedad la Sagrada Eucaristía. En tiempo de más puro cristianismo tal prescripción habría parecido inútil cuanto injuriosa, pues, ¿quién en épocas de viva fe se habría atrevido a acercarse a recibir un sacramento de vivos, sin haber adquirido previamente la pureza espiritual mediante el sacramento de la Penitencia? Venido posteriormente, muy a menos el ardor de la caridad y la pureza de fe entre los cristianos, fue necesario que la Iglesia impusiera como precepto eclesiástico también, lo que era de suyo prescripción divina.

En la práctica, el párroco, en muchos casos, cree que puede omitir dicha exhortación, por cuanto prevé, con grave motivo, que será inútil cuando no contraproducente, y deja a la responsabilidad de los cónyuges, el rendir cuenta a Dios de la profanación del sacramento en que voluntariamente incurren. El caso no es excepcional, mayormente en las ciudades. Al recordar esto pensamos, con sobresalto, en aquellas palabras que se leen en la exhortación litúrgica que dirige el párroco a los contrayentes inmediatamente antes de los consentimientos: «Dios es el vengador de los agravios y descastos que se hacen a la pureza de los sacramentos».

(Continuará)

## La sexta columna de William Walker

Durante la encarnizada guerra nacional de Centro América de 1856 contra los filibusteros de William Walker, aparece en la falange esclavista el coronel Luis Schlesinger.

Fueron muchos los servicios que prestó este aventurero a la causa de la piratería de Walker. Tanto en acciones militares como en el desgraciado incendio de la ciudad de Granada, encontramos las huellas de su mano, presta a realizar la obra criminal de la invasión extranjera.

El historiador guatemalteco doctor Lorenzo Montúfar, dice en la página 842 del tomo VII de la *Reseña Histórica de Centroamérica*, lo siguiente:

Este jefe («Schlesinger»), llamado por los centroamericanos *el húngaro*, después de separarse de las filas de Walker, a consecuencia del triunfo de los costarricenses en Santa Rosa, se dirigió a los departamentos del Norte de Nicaragua, y allí se alistó en el ejército setentrional.

«Enseguida se agregó a los demócratas, y, estando a su servicio, llegó a la hacienda del Valle».

En otros capítulos de la obra mencionada se hacen referencias parecidas de don Luis y que omitimos ahora en gracia a la brevedad de estos comentarios.

Lo dicho sirve para demostrar qué clase de aventurero acompañaba en sus correrías a Walker. Hoy estaba con él si miraba alguna perspectiva de triunfo en su causa, pero lo abandonaba tan luego sufría una derrota. Es más, se pasaba al bando contrario,

de donde también, desertaba en el momento que consideraba oportuno para sus intereses personales.

Debido al arte de la simulación, que era una segunda naturaleza en Schlesinger, pudo mantener frente a su jefe un ascendiente que le permitió explotar a su antojo el fácil negocio del robo y todo género de pillerías. En ello tuvo origen el apodo con que se le conoce todavía en la historia centroamericana, pues húngaro en estas latitudes significa gitano, y gitano es sinónimo de ladrón.

Schlesinger, por instinto, sabía dónde estaba el dinero de los demás, y sin reparar en medios, iba siempre a buscarlo, con tan buena suerte, que raras veces se equivocaba. Inventaba trampas, provocaba incendios o formulaba supuestas delaciones, que le proporcionaban las víctimas apetecidas por su rico botín.

Esto sería ya para nosotros cosa sin importancia si en el transcurso del tiempo no hubiera quien tratara de imitarlo por haber heredado los instintos y procedimientos de aquel famoso filibustero.

El compañero de Walker dejó descendencia, y entre sus mejores retoños se encuentra Alfredo Schlesinger, pseudo-escritor que dedica ahora su pluma hebrea o húngara a deturpar a la Nueva Alemania, imprimiendo folletos cuyos sólo títulos exhiben la mayor ignorancia del léxico castellano. Por ejemplo, el que acaba de publicar en Tegucigalpa: «*Hombres Libres o Esclavos: este es el lema*». Emplear aquí la palabra *lema* por *dilema*, es un solemne disparate que suponemos no tiene cabida ni en el argot de la literatura filibustera.

Habla demaciado don Alfredo de la Quinta Columna, fundándose en las calumnias de sus hermanos de sangre, los judíos, y a eso se debe la pintura que nos hace de un ejército de foragidos invisibles, que los centroamericanos ya conocieron en la realidad, porque es igual a la Sexta Columna de William Walker, en los tiempos que su abuelo, el coronel Luis Schlesinger, la dirigía en Nicaragua. Pero a don Alfredo no le incomodan estas verdades. El mismo confiesa su parentesco con el pirata de la guerra de 1856, y no dudamos que tendrá a mucho honor burlarse ahora de los centroamericanos alardeando de una fe democrática que no conoce de vista, pero que le llena los bolsillos, del modo que su abuelo *el húngaro* se los llenaba en los aciagos tiempos de la Guerra Nacional.

Ricardo Flores.

Suscríbase a La Epoca

## Las familias que más duramente sufren a causa de las calamidades públicas

Con el nombre de calamidades públicas designamos los males, daños y plagas más o menos generales que perjudican a un gran número de personas, a ciudades y pueblos y a veces a naciones enteras.

Pueden ser producidas por causas naturales o por la malicia de las pasiones humanas.

Calamidades públicas son las epidemias y las pestes, la carestía de lo necesario para la vida, la desocupación, el hambre; las guerras y las revoluciones internas; los terremotos, ciclones, las inundaciones, los grandes incendios, la pérdida de las cosechas, la desvalorización de la moneda y de los productos o de las manufacturas; la destrucción de pueblos y ciudades mediante los bombardeos de las modernas máquinas de guerra.

¡Cuán oportunamente en esta hora trágica para el género humano, se nos propone la intención presente!

Una vez más el corazón paterno de S. S. Pío XII nos revela su solicitud por la familia.

Es fácil que pensando en las calamidades públicas nuestra atención se detenga ya en los individuos aislados, v. gr. los jóvenes que sucumben en los combates, ya en los daños que sufre una nación entera ocupada o vencida por los enemigos. Pero el Padre Santo quiere que reguemos en este mes por las familias que se ven más duramente afligidas por las calamidades públicas.

Es que las desgracias de familias tienen un sentimiento especial que las singulariza y las hace merecedoras de particular compasión.

A diario la muerte, la enfermedad, los quebrantos de fortuna nos hacen experimentar cuán doloroso es para una familia la pérdida de uno de sus miembros; cuán angustiosos son los días en que las alternativas de una dolencia pone en peligro la vida del padre, de la madre o de algunos de los hijos; cuán sombrío se presenta el horizonte a un hogar que ve acabarse los recursos sin perspectivas de pronto remedio.

Pensemos en el dolor de los padres que por falta de recursos ven crecer desnudos y débiles a sus hijos; mas cuando la enfermedad ha clavado ya sus garras en ese cuerpecito que es carne suya y que no pueden salvar porque no hay modo de conseguir los remedios.

Estos males y desgracias familiares que ha diario aisladamente lamentamos tratándose de calamidades públicas tenemos que aumentarlas y multiplicarlas.

Pensemos tan sólo en las ruinas que la actual guerra

trae a tantos hogares, que han visto partir al frente de combate a los hijos mayores, tal vez al mismo jefe de la familia. Niños huérfanos, madres que lloran a sus hijos muertos, esposas que son viudas en la flor de la vida.

Pero no es sólo ni principalmente el aspecto sentimental el que debemos considerar en la intención presente.

En lo humano la familia es el centro vital del que depende el bienestar social y aun el religioso de un pueblo.

Por lo tanto todo daño que reciba la vida familiar debe necesariamente tener sus consecuencias en la misma sociedad.

En la hora presente hay miles de hogares mutilados. El problema de la educación de los hijos se hace doblemente difícil cuando falta el jefe de la familia. Los hogares que han perdido a los jóvenes robustos y trabajadores o los han recibido del frente de combate mutilados e inválidos para toda la vida, están expuestos a todas las penurias que la miseria trae consigo.

¡Cuán sabia y paternalmente S. S. Pío XII nos recomienda en nuestras oraciones estas familias, cuya situación reclama especiales auxilios del Padre Celestial!

La tribulación presente requiere gracias abundantes y no menos los peligros de todo orden para lo futuro.

No olvidemos a tantos extranjeros que viven en nuestras naciones andino-platenses y que se ven afligidos por el actual conflicto europeo.

Han venido a nuestras tierras, dejando en la patria a su esposa y sus hijos, para procurarles un mayor bienestar y ahora la guerra les trae la angustia de carecer de sus noticias, con la diaria incertidumbre de los graves daños a que están expuestos los habitantes de los países en guerra. ¿Sucumbirán en alguno de los bombardeos aéreos? ¿Volverán algún día a reunirse en la paz de un hogar de nuevo rehecho, después de la borrasca presente? Terribles interrogantes que han de incitar doblemente nuestra caridad y celo.

Marzo pone ante nuestra consideración al amable Jefe de la Sagrada Familia, S. José. Supo él de dolores y angustias en Belén, Egipto, Jerusalén y Nazaret. Acudamos a su poderoso valimiento en favor de estas familias que sufren más duramente a causa de las calamidades públicas. ¡Cuán grata ha de ser al Corazón de Jesucristo una súplica presentada por aquel Varón justo a quien en su vida mortal se dignó llamarle padre!

Mariano CASTELLANO



Para sentirse bien y lucir bien—saludable, fuerte y optimista—Ud. tiene en el Tónico Bayer una ayuda formidable. Gracias a su fórmula moderna y completa, el Tónico Bayer contribuye positivamente a estimular el apetito y la nutrición, a enriquecer la sangre y a fortalecer todo el organismo. *Tonifíquese con el Tónico Bayer!*

CONTIENE: Vitaminas, Extracto de Hígado, Calcio, Fósforo, Sales Minerales, etc.

**TÓNICO BAYER**  
enriquece la sangre  
fortifica el organismo





### Hablemos de Teatros

#### POR SI ACASO

No faltará uno de los amables lectores, que al lanzar su visual sobre el título, haya escandido el estruendo y entre escandalizado y curioso haya dicho: "Himn. LA EPOCA, hablando de estos asuntos", para ese amigo lector, le transcribo este pensamiento, que comentando otro asunto y más, ampliado encontrará en esta misma edición por otra entidad que reza: Indiscutiblemente que un periódico católico no habla siempre de religión...

Así es que, adelante.

#### TEATROS Y TEATROS

Dónde mira el José, que no se encuentre con una pantalla cinematográfica? Por todos los ámbitos de la ciudad, la única diversión en esta ciudad, sobre las conjeturas de inconveniencias de tal diversión, ya se ha escrito mucho y se ha protestado más. Por ahora pasemos por alto ese aspecto y vamos a lo que nos proponemos. Teatros y teatros, o a mejor decir, cineas y cineas, pues teatros aquí, sólo el Nacional. Pues todos esos teatros o cineas, como quieras invisible amigo cuenta con tantas deficiencias higiénicas y de confort, que es necesario su reparación, por sí la autoridad respectiva quisiera intervenir y ordenar.

#### DE PRIMERA CATEGORIA

No escapan a nuestro escipelo los teatros de primera categoría. En uno, con toda la pompa publicitaria del caso, se anunció la instalación de un aparato, los cuales por A o por B permitirán a vuestro espectador no apearse su cigarrillo de la boca durante la proyección, eso contraviniendo el reglamento respectivo. El tal aparato, son más las veces en que no funciona; pero el fumador incorregible no atiende esto y sólo sabe que se le permite fumar y es chérrimo que se apaga, con molestia para los demás que no fuman, y aunque fumen, su educación les vea transgredir a Carreño por un gusto tonto y deban soportar el humo del vecino y aspirar sus exhalaciones tabaqueras.

#### UNO QUE NO SE QUEDA ATRAS

El otro teatro de primera categoría no podía quedarse atrás y ha permitido a sus favorecedores que también fumen, con el agravante, de que éste no cuenta con el aparato, y el ambiente se carga de humo con perjuicio para la salud y la visión del público.

#### QUE EXACTITUD!

Hay algo admirable en el funcionamiento de estos teatros. Anuncian un espectáculo para las 8:45 y comienza a las 9:18. Y no es esto de admirar? Imagínense, atresarse media hora. El que programa debe ser un portento en cálculo, porque 30 minutos de diferencia es una bagatela de tiempo. Los boleterías deben estar tresas, porque si así como son los empresarios de pródigos del tiempo, lo son en las diferencias que pueden haber en la caja, palabra que pagamos prima por un hueso de boleterío.

#### Y LOS OTROS

Seguramente que los que manejan el negocio teatral en San José, se atienen a aquello de que no hay nada completo en la vida. En los teatros de segunda, aun existe aquel letrero, que cuando chiquillos lefamos en las galerías, su poniéndose que sólo en ese lugar iba gente morriada, no presumiera, dose que nuestra educación iba progresando tanto que actualmente se hace necesario en varias partes, es el letrero que advierte: SE PROHIBE FUMAR. Pero va ya que no se pueda fumar sí, pero en cambio las ratas cenar a costa de nuestras flácidas piernas; para llegar a un asiento, hay que andar por entre un mar de papeles, gomas de mascar, cáscaras de maní, polvo... y cuando uno alborozado encuentra el asiento está desveajado! y sopórtelo porque mejores no habrá, pero sí peores. Y ya usted acomodado si lleva paraguas ábralo, porque de la galería le lloverá torrentes de basuras, platos de dulces hechas, o jentillas Wügly's o Adam's, para qué seguir.

#### LOS ACOMODADORES

Por Dios que se establezca un curso de acomodadores de teatro, con diplomas, premios y de todo. —Más diligencia señores acomodadores, más solicitud, menos pereza, y por favor ¡por súplica! que aprendan a manejar esos focos,

### Caballeros Marianos

El próximo domingo, 2 de marzo la misa de reglamento será a las 7 a. m. Se encarece la puntual asistencia de todos los socios. No olvidéis la hora: 7 a. m.

### La difamación en el extranjero contra la España Nacional

La campaña de difamación contra la España nacional, al propio tiempo que el engaño sistemático hacia los infelices adheridos y simpatizantes con los cabecillas huidos al extranjero, continúa inalterada y constante, tal cual se estuvo llevando a cabo durante toda la guerra, sostenida por folletos y semanarios, que mejor sería calificar de libelos, en los que campean el insulto y la frase groseramente agresiva. Este último es ya de suyo algo de lo que deberían protestar las lectoras habituales de tales escritos, por suponerles tan estragados de gusto y tan bajos de nivel intelectual, que necesitan palabras gruesas. Aunque la principal razón está en verdad en la carencia de argumentos convincentes y razones, suscitados, por necesidad de llenar cuartillas, con insultos y difamaciones.

Por casualidad tenemos a la vista uno de esos libelos publicado en una gran capital de los Estados Unidos. Se participa a los lectores

la llegada a la aludida capital de uno de los jefes militares del ejército rojo cuyo mando supremo estaba en manos de los agentes de Stalin, como afirmó Krivitsky, y vino a confirmar Araquistáin. Ciertamente fué el huído un militar de carrera, no un advenedizo comisario del pueblo en funciones de cabecilla montonero. Y si sus amigos y paniaguados se hubiesen limitado al ditirambico, no valdría la pena ocuparse del mismo ni ello pagaría la tinta indispensable para escribir un comentario. Pero el escrito en cuestión tiene la osadía de ponerle en parangón con los mejores generales del ejército español, deduciendo en la forma más arbitraria y contraria a palpables hechos, la superioridad del general rojo sobre los generales nacionalistas, no obstante que la victoria rotunda y total del nacionalismo español, proclama a voces la mayor competencia profesional de los nacionalistas, y la misma huída del general rojo pone en evidencia su fracaso.

Este fracaso inapelable no obsta al libelo referido, para decir que dicho general rojo, "supo forjar éxitos y ganar combates".

Es así, poniendo en contradicción absoluta lo que se escribe con los hechos, que los huidos y sus simpatizantes tratan de conservar el entusiasmo y la adhesión del pobre pueblo, engañado

pronto se verá que cuido de contentar a mi clientela; quizá llegaré a trabajar para la alta sociedad, para la que no mira el precio de una hechura siempre que salga bien.

«Ay, siempre la fábula de la lechera con su cántaro a la cabeza!

«El peculio de Juana era demasiado corto para atender a la compra de los adornos y accesorios que encargan la, clientas a las modistas, las pérdidas que a veces las ocasionan los caprichos y exigencias de ciertas mujeres.

«Hubiera necesitado la caja de un banquero para poder resistir a la negligencia, a la imprudencia, a la mala voluntad de muchas de sus deudoras, incluso las ricas, y debe decir sobre todo de las más ricas, a quienes Juana no se atrevía a pedir su cuenta, colocada, como entre la espada y la pared, entre el temor de perder su clientela si las apretaba con reclamaciones y el de perder el dinero si no procuraba cobrar.

Es cosa que asombra realmente al observador la facilidad con que muchas mujeres, que se juzgan de una probidad ejemplar aplazan indefinidamente el pago de las cuentas de la modista y lo que es más injusto todavía, el reembolso de las compras hechas por encargo suyo. ¿No es cosa de preguntarse por qué extraña aberración, tantas mujeres que se avergonzarían de tomar un céntimo que no fuese suyo, causan verdaderos perjuicios, con la mayor ligereza del mundo, a una pobre obrera haciéndola aguardar tanto y tan injustamente el precio de su trabajo?

«Como tantas otras, la pobre Juana Rivière conoció el débito de sus cuentas en vano presentadas, de las

### Ventanales del templo...

Viene de la página DOS

presentan, pues, desde el punto de vista católico. Es el gran mérito del periódico católico.

Bien es verdad que muchos querrían que el periódico católico se mantuvieran en sus principios católicos y al mismo tiempo se asemejara a todos los otros

periódicos, publicando aquello que escandaliza, aquello que corrompe y aquello que destruye.

No, el periódico católico es el ventanal del templo, los rayos que pasan al través de él, deben dar matices de catolicismo.

Jac, Miguel

#### PARA PUNTARENAS

El martes partió para el puerto del Pacífico el caballero don Mariano Quirós González, prestigiado elemento del magisterio nacional.

Le deseamos un grato descanso.

#### La junta de servi...

Viene de la Página Primera

tinación, pues no se consideraba ampliamente debatido ni estudiado, amén de otras objeciones hechas. Finalmente, después de prolongado y agitado debate, el arreglo fué aprobado como lo envió el Ejecutivo, y sólo una modificación se le introdujo, del señor Cubero y cuyo texto es: "Sin perjuicio del valor que para terceros representa esta contratación y sus concesiones a favor de las Compañías, tales valores para el efecto de tarifas y para el efecto de la compra por parte del Estado prevista en el contrato no podrán en ningún momento ni en ninguna forma capitalizarse".

Ahora el arreglo llegará al Congreso el próximo lunes, que ha sido debidamente convocado al efecto y ahí tendrá el carácter de ley de la República después de su aprobación. Si alguna reforma nueva debiera introducirse deberá ser el Congreso quien lo haga como lo habí expresado ya anteriormente el Señor Presidente de la República.

#### El ex-Rey de España aún vive

Una agencia internacional de reconocida seriedad, dio el sábado la noticia de que el Exmonarca de España Alfonso XIII había muerto.

Nosotros naturalmente recogimos esa información y la dimos.

En las horas de la madrugada del domingo se desmintió aun cuando desgraciadamente el Ex Rey sigue en estado agónico.

Nosotros hacemos votos por la salud de ilustre Borbón.

mos cabecillas militares y políticos, en su insensatez de sostener la guerra, al mismo tiempo que malbaratan los tesoros y el patrimonio nacional,

¿No creen los propios lectores de semejantes publicaciones llegado el momento de examinar friamente la cuestión de España? ¿Por qué no leen las leyes sociales y de reconstrucción del nuevo Gobierno? ¿Por qué no meditan un momento sobre el Fuero del Trabajo, la ley del salario familiar, la ley de redención de penas por el trabajo, la ley sobre mejoras de viviendas, incluyendo las rurales, y tantas otras leyes y disposiciones, mucho más sustantivas y de prácticos resultados para el pueblo español, que los ditirambos hacia los huidos y los insultos y calumnias contra los que pueden decir que su victoria no es otra que la España eterna? Sí, deben leer toda esto, y deben compararlo con las campañas contrarias, decidiendo honradamente como personas racionales. La verdad y la honradez de criterio, forjen la mejor apología de Franco.

### Novela de la Obrera

«Se abrió la puerta y entró un hombre; los tipógrafos bajaron la cabeza; Juana fué la única que no le vio, continuando en sus exhortaciones y sus reproches.

«El regente se acercó.

«—¿Qué quiere esta mujer y por qué todo este alboroto?—preguntó.

«Juana intentó explicarse, esperando hallar un protector en aquel hombre grave y lleno de autoridad.

«Pero el regente contestó;

«—Yo no puedo tolerar que se interrumpa el trabajo de mis obreros como acaba usted de hacerlo. La suplico a usted que salga afuera.

«—Señor, yo le ruego...

«—Salga usted señora y en adelante escoja otro teatro para sus explicaciones.

«Agobiada por el sentimiento de su impotencia contra la injusticia, Juana se retiró murmurando:

«—Le esperaré a la salida.

«—No haga usted nada, pobrecilla, la dijo al oído un viejo que barría los retazos de papel en el corredor y que lo había oído todo: aquí tenemos treinta y seis puertas; ya puede usted pensar que sus camaradas le ayudarán a escaparse.

«Es verdad, se dijo Juana, y aún cuando consiguiera hablarle ¿qué alcanzaría yo de ese corazón de bronce, cuya resolución debe haber sido irrevocable?

«Decidida a no esperar ya nada más que de sí misma, Juana se resolvió a volver al trabajo, pero en su situación, con el pequeñín que tenía que cuidar y aquel cuyo nacimiento esperaba, ¿debía ni podía volver al taller? No: esto era imposible, y era necesario tomar otra determinación.

«Realquiló su piso por los cuatro meses que había pagado Carlos, a un joven matrimonio que la compró parte de sus muebles, esto, unido a los doscientos francos que había recibido del infiel y a algunas economías que la quedaban de sus buenos tiempos, le procuró una cantidad suficiente, pensaba ella, para montar un pequeño taller de modista en una modesta calle del llano de Monceau.

«De esta manera, se dijo, podré tener a mis hijos a mi lado y quizá ganar para ellos un pequeño patrimonio. Una modista puede empezar con dos o tres aprendizas; yo poseo un buen corte, y cortaré yo misma;